

Павлова С. А.

кандидат филологических наук, доцент кафедры современных языков
Гуманитарного института Национального университета кораблестроения имени
адмирала Макарова (Украина, Николаев), pavlova_sv_an@mail.ru

АНТОНИМЫ В СПЕЦИАЛЬНОМ ТЕКСТЕ

В статье анализируются антонимы (существительные и глаголы), функционирующие в научно-технических текстах по судостроению и судоремонту. Описываются отношения, в которые вступают антонимы терминологического слоя лексики.

Ключевые слова: антоним, оппозиция, конверсия, комплементарность, дистрибуция.

На материале английского метаязыка судостроения и судоремонта [1] мы исследовали отдельные виды семантических отношений между средствами номинации в слое терминологической лексики.

В данной статье мы рассмотрим один из видов указанных отношений, а именно антонимию. Ставится цель выявить виды антонимичных отношений внутри таких средств номинации, как имя существительное и глагол.

В задачу данной работы не входит описание полемики вокруг антонимии как языкового явления. Мы придерживаемся широкого понимания антонимии, дающего возможность все лексические пары и ряды, воспринимаемые реципиентом научно-технического текста как сильно дифференцированные или контрастные, представить в экстремальных позициях.

Из корпуса существительных – терминов метаязыка судостроения и судоремонта мы выделили следующие антонимичные пары и ряды:

Stability – instability; heel – tip; excitation – damping; fluid – solid; plain – point; curve – line; heating – cooling; stern – bow, head, stem; transverse – longitudinal,

stringer; navy – combatant, warship; fleet – vessel, boat; afterbody – forebody, foreship, midship.

Для различения парадигматических отношений, в которые вступают вышеназванные лексические единицы, характеризующиеся контрастными значениями, используем критерии, предложенные Э. Агриколой [2].

Проведя анализ отношений, в которые вступают существительные термины-антонимы, мы пришли к выводу, что в лингвистическом плане они вступают в следующие виды отношений:

1) конверсивности: stability – instability (одно и то же состояние в зависимости от направления прилагаемых усилий); excitation – damping; heating – cooling

(один и тот же процесс в зависимости от направления прилагаемых усилий).

2) комплементарности: heel – tip; fluid – solid; curve – line; transverse – longitudinal, stringer; stern – bow, head, stem.

3) контрастной дистрибуции, при которой взаимная связь не является обязательной: plain – point; navy – combatant, warship; fleet – vessel, boat.

Оппозитивные отношения могут распространяться и на третий, «нейтральный» элемент. Так, в ряду afterbody – forebody, foreship, midship таким элементом является термин midship.

Далее выясняем на каких основаниях строятся оппозиции приведенных терминов – существительных.

Пара антонимов stability – instability образована в результате присоединения к однокорневой основе префиксальной морфемы in-, имеющей в данном случае отрицательное значение. Антонимия пары plain – point строится на противопоставлении по признаку «целое – часть». В антонимичной паре heel – tip реализуется оппозиция, построенная на противопоставлении мест расположения предметов. В парах fluid – solid, cooling – heating, excitation – damping противопоставление осуществляется с учетом физического состояния

веществ и процессов. Антонимы *curve – line* противопоставлены по признаку «формы».

В антонимичных рядах *stern – bow, head, stem; transverse – longitudinal, stringer; navy – warship, combatant* словам *stern, transverse, navy* противопоставлены синонимы. В ряду *transverse – longitudinal, stringer* реализуется противопоставление «по направлению». В антонимичном ряду *navy – warship, combatant* реализуется оппозиция «целое – часть». Антонимия ряда *stern – bow, head, stem* строится на противопоставлении мест расположения.

В ряду *afterbody – forebody, foreship, midship* противопоставление также осуществляется «по месту расположения». Однако, в отличие от предыдущего ряда, в антонимичных оппозициях находятся несинонимические слова.

Среди глаголов-терминов метаязыка судостроения и судоремонта выявлены антонимы, образованные, главным образом, в результате присоединения к однокорневым основам префиксальных морфем, имеющих отрицательное значение.

Антонимичные отношения, возникающие за счет префиксов, представляют собой внутренние парадигматические отношения, которые устанавливаются на основе семантической противопоставленности пары лексических единиц, у одной из которых префиксальная морфема может быть нулевой.

Нами зарегистрированы следующие префиксальные морфемы, обладающие антонимичным потенциалом: *in-, dis-, de-, un-*.

При анализе семантической емкости вышеприведенных морфем мы определили их полифункциональность и выявили так называемую частичную антонимию данных префиксов, когда реализуется одно из значений указанных словообразовательных морфем.

Антонимичный потенциал морфемы *in-* составляют значения отсутствия действия или изменения его направления на противоположное. Однако названная морфема имеет ряд других значений, в том числе значение включения в состав, введения чего-либо. Именно данное значение префиксальной морфемы

in- имеет место в ряде глаголов терминологического слоя лексики: innovate, inject, invest, incorporate. Отметим, что перечисленные глаголы имеют семантическую параллель в общеупотребительной речи. Таким образом, в терминологическом слое лексики метаязыка судостроения и судоремонта антонимичные возможности префикса in- не реализованы.

С помощью остальных вышеперечисленных префиксальных морфем образованы глаголы, входящие в следующие антонимичные пары: discharge – charge, disconnect – connect, dismount – mount, dislocate – locate; deaerate – aerate, debunch – bunch; decompress – compress; unload – load, unclose – close, unscrew – screw.

Члены названных антонимичных пар вступают в отношения конверсивности, представляя собой оппозиции, построенные на противопоставлении тех или иных действий. Как видим один из членов каждой оппозиции содержит нулевую префиксальную морфему.

Кроме того, в терминологическом слое лексики имеют место глаголы, в которых содержатся префиксальные морфемы, находящиеся в отношениях конверсивности. В качестве примера приведем лексическую пару input – output.

Префикс in- антонимичен префиксу out- в значении «двигать(ся) внутрь / наружу».

Для образования антонимичных пар производных глаголов помимо наличия словообразовательных префиксов, противоположных друг другу по значению, или пары префиксов, один из которых нулевой, а другой реализует конверсивное значение, необходимо тождество их внутренней дистрибуции. То есть, производящие основы глаголов должны иметь единую денотативную направленность, что и наблюдается в описываемых терминах.

Проведенный анализ антонимичных пар и рядов существительных и глаголов позволяет утверждать, что роль антонимов в специальном тексте значительна, так как они пополняют общенаучный и терминологический слои лексики, обслуживая определенные сферы функционирования.

Литература

1. Павлова, С. А. Частотный словарь английского подъязыка судостроения и судоремонта. – Николаев: Изд-во НКИ. 1990. – 73с.
2. Агрикола, А. Микро-, медио- и макроструктуры как содержательная основа словаря // Вопросы языкознания. – 1984. – N2. – С.72–82.

References

1. Pavlova S.A.
Chastotniyslovarangliyskogopodyazikasudostroeniyaisudoremonta. [Frequency vocabulary of the English metalanguage of shipbuilding and shiprepairing]. – Nikolaev: NSI. 1990. 73p.
2. Agricola A. Mikro-, medio- i makrostrukturi kak soderzhatelnaya osnova slovarya. [Micro-, midi- and macrostructures as pithy basis of a dictionary// Questions of linguistics. – 1984. N2. – P.72-82.

Pavlova S. A., Candidate of Sciences (Philology), Associate Processor of the Department of Modern Languages, Humanitarian Institute of National University of Shipbuilding after Admiral Makarov (Ukraine, Mykolaiv), pavlova_sv_an@mail.ru

Antonyms in the special text

In the article some antonymic devices from special texts on shipbuilding and shiprepairing are analyzed. Relations of the antonyms are described.

Keywords: *antonym, opposition, conversion, complementarity, distribution.*

Павлова С. А., кандидат філологічних наук, доцент кафедри сучасних мов Гуманітарного інституту Національного університету кораблебудування імені адмірала Макарова (Україна, Миколаїв), pavlova_sv_an@mail.ru

Антоніми у спеціальному тексті

У статті аналізуються антоніми (іменники та дієслова), які функціонують у науково-технічних текстах з суднобудування та судноремонту. Описуються відносини, в які вступають антоніми термінологічної страти лексики.

Ключові слова: антонім, опозиція, конверсія, комплементарність, дистрибуція.